

*„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”*

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

**Załącznik nr 1**

## **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

### **Usługi tłumaczenia przysięgłego**

Wykonanie usługi tłumaczenia podczas realizacji projektu **„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”**. Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18.

### **I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:**

Usługa winna być realizowana w terminie od daty zawarcia umowy **do 31.10.2020 r.**

Przedmiotem zamówienia jest usługa sporządzenia **pisemnych tłumaczeń uwierzytelnionych (przysięgłych)** z języka polskiego na język angielski.

Tematyka tekstów tłumaczonych będzie dotyczyć regulacji prawnych, struktury, działalności i funkcjonowania uczelni wyższej, nauki oraz zasad studiowania w Polsce. Materiały przeznaczone do tłumaczeń to przede wszystkim akty prawne tj.: regulaminy, zarządzenia, statuty, uchwały oraz umowy.

Osoba upoważniona ze strony Zamawiającego wskazana w umowie, będzie przygotowywała i przysyłała w wersji elektronicznej materiały do przetłumaczenia z języka polskiego na język angielski. Materiał do tłumaczeń będą przekazywany partiami podczas całego okresu realizacji zamówienia.

*„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”*

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

## II. WYMAGANIA WZGLĘDEM WYKONAWCY

### A. Tłumaczenie bez usługi weryfikacji i korekty

1. Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wszystkich materiałów przekazanych przez Zamawiającego o objętości maksymalnie 500 stron tłumaczeniowych (po 1125 znaków każda), jednak nie mniejszej niż 200 stron tłumaczeniowych. Zamawiający pod pojęciem 1 strony rozumie 1125 znaków (znak: litera, cyfra, spacja oraz inne widoczne znaki drukarskie).
2. W przypadku materiałów poniżej 100 stron tłumaczeniowych Wykonawca zobowiązany będzie najpóźniej w terminie do 7 dni roboczych licząc od daty otrzymania przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy) przetłumaczony materiał przekazany wcześniej przez Zamawiającego. Wykonawca prześle tłumaczenie w formacie edytowalnym (Word) oraz skany dokumentów opatrzone formułą poświadczającą tłumaczenie i pieczęcią tłumacza przysięgłego. W przypadku plików edytowalnych dopuszcza się przekazanie tłumaczenia bez formuły poświadczającej.
3. W przypadku materiałów powyżej 100 stron tłumaczeniowych, termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony o 1 dzień roboczy na każde dodatkowe 10 stron tłumaczeniowych.
4. W przypadku uwag Zamawiającego Wykonawca zobowiązany będzie do wprowadzenia poprawek i odesłanie materiałów w terminie do 2 dni roboczych.
5. Oryginał, papierowe dokumenty opatrzone formułą poświadczającą tłumaczenie i pieczęcią tłumacza przysięgłego Wykonawca prześle Zamawiającemu wraz z protokołem odbioru oraz rachunkiem/fakturą za kolejny okres rozliczeniowy.

### B. Warunki udziału:

1. Wykonawca winien potwierdzić, iż dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 1 osobą, która:

*„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”*

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

- posiada uprawnienia do sporządzania tłumaczeń przysięgłych z języka angielskiego. Na potwierdzenie tego osoba winna przedstawić kopię zaświadczenia Ministra Sprawiedliwości potwierdzającego uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z języka angielskiego,
- posiada doświadczenie w zakresie tłumaczenia tekstów prawnych i/lub naukowych (z j. polskiego na j. angielski) i w okresie ostatnich 3 lat licząc wstecz od terminu otwarcia ofert dokonała tłumaczeń pisemnych co najmniej 4 tekstów z w/w zakresu (każdy minimum po 10 stron).
- wykazuje się bardzo dobrą znajomością terminologii z zakresu prawa, administracji i szkolnictwa wyższego.

Na potwierdzenie spełnienia wymagań Wykonawca złoży stosowne oświadczenie.

Jednocześnie Zamawiający zastrzega sobie prawo wezwania Wykonawcy celem okazania dokumentów potwierdzających spełnienie ww. warunków.

2. Mile widziane doświadczenie we współpracy z instytucjami szkolnictwa wyższego.
3. Wraz z zakończeniem realizacji usług tłumaczeniowych Zamawiający nabywa od Wykonawcy prawa autorskie i majątkowe do przetłumaczonych treści, bezterminowo, na zasadzie wyłączności.

### **III. TERMIN REALIZACJI USŁUGI.**

Usługa będzie realizowana od daty zawarcia umowy do 31.10.2020 r. lub do wcześniejszego wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację przedmiotu zamówienia.

Rozliczenie nastąpi kwartalnie, tj.

- 1) 1 okres rozliczeniowy: od zawarcia umowy do 30.04.2020;
- 2) 2 okres rozliczeniowy: od 1.05.2020 do 31.07.2020;
- 3) 3 okres rozliczeniowy: od 1.08.2020 do 31.10.2020.

*„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”*

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

Wykonawca winien określić cenę brutto jednego arkusza tłumaczeniowego dla zakresu wskazanego powyżej.

Rozliczenie z Wykonawcą odbywać się będzie w oparciu o faktyczną liczbę stron rozliczeniowych zrealizowanych w danym okresie rozliczeniowym i cenę 1 strony rozliczeniowej podanej w ofercie jednak do wysokości kwoty przeznaczonej na realizację przedmiotu umowy (tj. wartości Umowy).

Protokół odbioru z danego okresu rozliczeniowego jest podstawą do przyjęcia przez Zamawiającego faktury/rachunku za dany okres rozliczeniowy.

Płatność w terminie 14 dni od otrzymania rachunku/faktury.